



# University of Illinois Department of French



3 April 2009

## THIS WEEK'S EVENTS

**This week-end ! :**

**Imagining the Past in Medieval France, 1200-1500**

April 4, 2009, 9:30-5:30

Lucy Ellis Lounge, Foreign Language Building

**Pause Café**, Thursdays at Espresso Royale (Oregon/Goodwin), 5:30pm, as always. Everyone is welcome!

## Félicitations!

...to Christopher Stewart, who accepted a position as Assistant Professor of French Linguistics in the Department of modern languages at the University of Texas at Arlington. We wish him all the best at his new job.

Michael Mulryan delivered the paper entitled "Parisian Sacred Space in L-S. Mercier's Tableau de Paris" last week at the American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS) annual conference in Richmond, VA.

## UPCOMING EVENTS

***Influence, Appropriation, Piracy: The Place of Spain in English Literary History***

**Barbara Fuchs**, Professor of Romance Languages and Comparative Literature, University of Pennsylvania  
Monday, April 13, 5:00 PM – 7:00 PM  
Lucy Ellis Lounge, Foreign Languages Building

This talk is an attempt to think through the political valence of imitation and appropriation in the relation between early modern Spain and England. The emphasis on political rivalry in the period has occluded the significant literary and cultural contacts between the two nations. Professor Fuchs argues, first, that we must rethink a literary history that glorifies conflict while minimizing influence and, second, that our readings must be alert to the ideological vectors of translation.

**CAS Initiative on Immigration.** Professor Zsuzsanna Fagyal will be moderating "Forum on Immigrants Close to Home: Issues in the Local Community"

Tuesday, April 21, 2009 at 4:00 PM  
Music Room of Levis Faculty Center.

**M. Jacques Géraud** will be speaking on *A la recherche d'A la recherche du temps perdu*  
Friday, April 24, at 4pm,  
Lucy Ellis Lounge, Foreign Languages Building

**International conference "Symbolism, Its Origins and Its Consequences"**

April 22-25

Allerton Park, Monticello, Illinois

**3rd Summer Heritage Language Research Institute**, organized by the National Heritage Language Resource Center at UCLA will be held on the UIUC campus.

June 22-26, 2009 at the Illini Union.

This year's institute will focus on the implications of research for classroom instruction. Each participant will design a small classroom research project during the course of the institute and carry it out during the fall 2009 term. Details of the institute may be found at

<http://www.international.ucla.edu/languages/nhlrc/2009summer/>

Faculty and Graduate students from UIUC interested in languages, linguistics, bilingualism and education are invited to attend. No application required for UIUC students, however those wishing to attend any or all days are requested to contact Dr. Silvina Montrul ([montrul@illinois.edu](mailto:montrul@illinois.edu)).

## CALLS FOR PAPERS

***Circulations: The Third Bi-Annual Graduate Student Conference***

The Department of French, Hispanic and Italian Studies at the University of British Columbia  
October 2-3, 2009

**Submission deadline: April 15, 2009**

The term **circulation** suggests constant movement. It refers to the passing of information from place to place, person to person or text to text. In language and literature we find not linear movement

but rather circulations, implying interdependence and reciprocity. What are circulations in literary and linguistic studies? The transfer of ideas? The traffic of texts? The creation of communities of information? The crossing of physical and metaphorical borders?

The aim of this conference is to explore the concept of circulations in a multilingual, interdisciplinary context. Students currently enrolled in a graduate program in the fields of linguistic and literary studies in French, Spanish, Italian or Portuguese are invited to submit abstracts for consideration. Proposals may address, but are not restricted to, the following topics:

- circulation of texts and ideas
- subscriptions and rebellions
- transition from the *avant-texte* to the text
- reception, translation and interpretation
- linguistic influence and contact
- quotes or misquotes
- readings and misreadings
- inheritance or heredity
- traffic, bridges, highways
- literature of travel, migration or exile
- intertextuality and intratextuality
- time and space
- recurrence of motifs
- reflections or distortions

Presentations should not exceed 20 minutes (8-10 pages MLA style) and may be in French, Spanish or English. There will be a registration fee of \$20 per person. Please send a 250-word abstract in French, Spanish or English, in electronic format with your name, affiliation and contact information (including e-mail), either as an attachment in Rich Text format or in the body of your e-mail to [fnis.grad.conference.2009@gmail.com](mailto:fnis.grad.conference.2009@gmail.com)

**Nouveaux mondes, nouveaux espaces :  
Twenty and Twenty-first Centuries French and  
Francophone Studies International Colloquium,**  
University of Guelph

March 25, 26, 27 2010 in Toronto.

**Submission deadline : 31 August, 2009**

More information can be found at :  
[arts.uoguelph.ca/espaces2010/](http://arts.uoguelph.ca/espaces2010/)

L'espace et le temps sont les deux cadres de l'expérience sensible. Mais plus que le temps, l'espace semble la donnée fondamentale la plus immédiate de l'expérience humaine, parce que nous pouvons le parcourir dans tous les sens, alors que la flèche du temps nous impose une direction : celle qui va du passé ou du présent vers le futur. De la découverte du Nouveau Monde aux premiers pas des hommes sur la Lune, des premières découvertes scientifiques à l'ingénierie génétique, de l'écriture cunéiforme au cyberspace : tous les progrès de la connaissance humaine peuvent être considérés comme l'exploration de nouveaux espaces.

Que dire alors de la littérature ? On pourrait affirmer que c'est l'espace qui constitue la matrice même de cette dernière. De la page blanche comme espace de tous les possibles au palimpseste comme espace de saturation, de la déterritorialisation du

français dans l'espace francophone à l'hyper fiction, la littérature n'échappe pas à l'espace. Les autres arts, les sciences humaines n'échappent pas non plus à cette emprise.

Il s'agira dans le cadre de ce congrès d'explorer les nouveaux mondes ou les nouveaux espaces des littératures françaises et francophones, dans les sciences humaines et les arts aux XXe et XXIe siècles. Voici quelques pistes possibles de réflexion : l'espace de la traduction; la déterritorialisation : langue, immigration, tiers-espace; le cyberspace : hyper-fiction et autres; l'espace intime : autobiographie, autofiction; l'espace symbolique, l'espace mental; les installations; l'intermédialité les chronotopes; les topoï; le spatialisme et le lettrisme; le livre matériel comme espace, la mise-en-page; les illustrations.

Des propositions de session complète et de communications doivent être soumis à [espaces@uoguelph.ca](mailto:espaces@uoguelph.ca) avant le 31 août, 2009. Pour chaque communication, veuillez envoyer un précis de 150 à 200 mots, ainsi que les coordonnées de l'auteur pendant l'automne.

**21st-Century European Literature: Mapping New Trends : International Conference on 21st Century European Literatures**

Andrews University, School of Modern Languages  
15 – 17 September 2010

**Deadline for submission: 1 September 2009**

This major international conference offers scholars from six disciplines the rare opportunity to come together to discuss what is happening in European literatures now. We are seeking to map out emerging trends in a range of national literatures with a view to putting together inter-disciplinary panels which will reveal significant convergences, divergences and cross-fertilisations in literary trends across Europe. The focus will be on post-2000 literature only. We invite you to tell us what is new, right now, in the national literature you research; what patterns are already discernible; what clusters of texts exploring common themes, ethical or aesthetic imperatives, theoretical or generic preoccupations, can be identified in the new millennium. This extreme contemporary approach opens up fields of enquiry that inevitably have to be explored speculatively. We encourage colleagues to take risks whilst adhering to good practice in literary scholarship. The aim is to position each literary text, author or topic presented in each paper within today's cultural landscape. What is the trend? Why might it have emerged? What next?

To facilitate communication we will be asking all contributors to present their papers in English. The following list, which comprises just some of the possible trends which might be explored, should be regarded as neither exhaustive nor in any way prescriptive:

- Writing the future: Responding to global risk; (Post-) apocalyptic fictions; Understanding time; A new ethics; Atheism and the messianic

- Dealing with trauma: The event; Re-viewing WWII; Archiving and memorialising the past; Historical revisionisms; 9/11 and after
- Re-working genres: Literary engagements with the canon; Return to modernism - the end of postmodernism; Science fiction in the mainstream; New takes on old genres (crime, thriller, romance, historical novel, saga, fairy-tale); Literary engagements with theory; Skeuomorphism
- Re-positioning Identities: (Post-) Autofictions; Blogosphere narratives: between essay and fiction; New sexualities - Post-queer; Family configurations; Urban / rural dialogues; Immigrant fictions; New (post-) nationalisms; Diasporic identities; The question of the animal; Science and technology

Submissions for papers and panels on any aspect of 21st-century literature are welcome. This includes prose, drama and poetry. The St Andrews Poetry Forum will be running panels concentrating on the newest developments in European poetry.

Individual proposals of 300-400 words, in English should be submitted electronically to the appropriate subject convenor (French: Prof. M-A Hutton [mh80@st-andrews.ac.uk](mailto:mh80@st-andrews.ac.uk)). Please also supply a short bio-bibliographical statement.

Panel proposals must cover at least three of the subjects (e.g. 'post queer literature in France, UK and Germany'). One proposal (in English) of 400-500 words should be submitted electronically to the conference convenor (Prof. M-A Hutton). Please also supply a short bio-bibliographical statement for each proposed speaker.

### ***Proust and His Era / Proust et son époque***

7-10 April 2010 / 7-10 avril 2010

University of Illinois

Organizers: Patrick M. Bray & Lawrence R. Schehr

**Deadline for submissions: 15 September 2009**

Considered one of the most important novelists of the twentieth century, Marcel Proust was a pillar of modernist writing, as illustrated in his massive seven-volume novel, *A la recherche du temps perdu*. Witness to a changing world forged in the defeat of 1870, the Dreyfus Affair, and World War I, Proust catalogued the move from a traditional nineteenth-century, still grounded in aristocratic and upper-middle-class models, to a more democratic, republican society. In his novel, he provided analyses of social structures, family life, Parisian society, social movement, sexualities, gender roles, religion, citizenship, politics, science, and the arts.

With this conference, we hope to bring together a group of eminent scholars to talk about Proust's worlds, both the ones depicted in the novel and the one in which he lived. We will thus include papers not only on Proust's work, but also on works by authors in the early twentieth century, including, for example Colette and André Gide, as well as writers who may be largely forgotten today but who were visible figures during the time Proust worked. We are also interested in exploring certain non-literary issues related to a broader context of cultural studies. We welcome a variety of critical perspectives.

We welcome abstracts of 250-400 words (in

English or French) for papers twenty minutes in length. Please send your abstracts to: [pbray@illinois.edu](mailto:pbray@illinois.edu) and [schehr@illinois.edu](mailto:schehr@illinois.edu) by 15 September 2009.

## EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

### **French/Francophone Studies: Visiting Assistant Professor (Two-Year Appt.)**

**Union College, Schenectady, NY**

Beginning September 2009

[www.union.edu/PUBLIC/MOLNDEPT](http://www.union.edu/PUBLIC/MOLNDEPT)

**Application deadline: April 10, 2009**

Union College (Schenectady, NY) invites applications for a two-year visiting position, possibly renewable, in French and Francophone Studies in the Department of Modern Languages and Literatures, beginning September 2009. We seek a colleague with demonstrated excellence at all levels of language instruction (native or near-native fluency in French is required) and potential to teach upper-level cultural studies-oriented courses in French and/or translation. Specialization open; interest in francophone / immigrant lit and culture through an interdisciplinary approach may be preferred. Ph.D. must be in hand or near completion by 9/09. Under current policy, visitors at Union have access to research and travel funds and other benefits. Union College is an equal opportunity employer and is strongly committed to student and workforce diversity. Please send letter of interest, vita, graduate transcript, and three letters of recommendation, including one that speaks to teaching excellence, by April 10, 2009, to Charles Batson, Chair, Modern Languages and Literatures, Union College, 807 Union St, Schenectady, NY 12308. Initial screening and campus interviews late April/early May 2009.

### **Le département des langues de l'Ecole Normale Supérieure de LYON** recherche deux lecteurs/

lectrices d'Anglais pour la rentrée de septembre 2009, pour un contrat d'un an, renouvelable une fois.

Il faut que les candidats soient titulaires d'un Master's Degree (sinon d'un Bachelor's Degree en 4 ans) et que l'Anglais soit leur langue maternelle. Ils assumeront respectivement la responsabilité de 3 cours en L3 :

Une expérience de l'enseignement est vivement souhaitée. Pour postuler, merci d'envoyer une lettre de motivation et un C.V. à

Véronique RANCUREL, Directrice du Département des Langues, Ecole Normale Supérieure de Lyon, 46 Allée d'Italie, 69364 LYON Cedex 07.

### **European Union Center, 2009-10 Graduate Assistantship, 9-mo. 50%**

**Application Deadline: Monday, April 20, 2009**

The European Union Center is seeking applications for a graduate assistant with interest in outreach activities to K-12 teachers, the business community, and the public at large. This is a 9-month 50% appointment for the 2009-2010 academic year with potential for summer hourly funding and continued funding during subsequent years. A tuition and fee waiver is possible, depending on the applicant's graduate program. Some travel within the community may be required along with working evenings and weekends as needed. Some driving is necessary.

This appointment entails the following activities: Research, collect, organize, & analyze data on and for outreach; Put together the EUC e-Weekly; Work closely with EUC staff in the coordination of events and programs for the UIUC campus community, K-16 teachers, and the broader public; Help represent the center at on and off campus events; Help with contacting, working with, & escorting dignitaries for center events; Assist with research for K-16 curricular packages, linked to Illinois State Standards, on EU-related subjects; Update the center contact lists and outreach materials; Research EU Topics and themes for new student focused events; Assist the outreach coordinator in development of new student focused events; Research EU topics and themes for a center newsletter; Assist with writing articles for newsletter and website; Assist with the design of promotional materials; Assist with general office duties as needed; and, Other duties as assigned.

Applicants must: be a registered graduate student in good academic standing; possess good computer skills: proficient in Microsoft Word and basic knowledge of Excel; have excellent organizational and communications skills and experience in speaking to groups; be fluent in English; possess a valid US driver's license.

Preference will be given to candidates: Who have strong academic interest and knowledge of the European Union; with knowledge of an area language.

Submit a cover letter with CV or resume and list of references to: European Union Center, 328 International Studies Building, MC-429  
fax: 333-6270; e-mail: [eucenter@illinois.edu](mailto:eucenter@illinois.edu)

## EDUCATION ENRICHMENT

### **Intensive Foreign Language Instruction Program (IFLIP) 2009 SUMMER SESSION, May 18 – June**

Monday – Friday (2 hours per day: 9-11 AM / 5-7 PM)

*Arabic (Modern Standard), Chinese (Mandarin), French, German, Greek (Modern), Hindi, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, Swahili*

On-line registration and payment:

<http://www.slcl.uiuc.edu/iflip/register/>

**IFLIP** is a unique learning opportunity that provides foreign language instruction during the summer and winter breaks. Classes are taught by advanced graduate students or faculty. Courses focus on conversational skills, travel preparation and language survival skills. There is no attendance policy and no academic credit is given for IFLIP instruction.

Open to UIUC students, faculty, staff, retirees, and to the general public. Each class must have a minimum of 10 participants. Classes that do not meet the required enrollment by **April 15** are subject to cancellation. Cost: UIUC students \$75 / UIUC faculty, staff, and retirees \$100 / General public (including high school students) \$125.

*Beginning* - for those with no prior experience or formal training in the language.

*Intermediate* - for those with the equivalent of one year of college-level instruction in the language.

*Advanced* - for those with the equivalent of two or more years of college-level instruction in the language.

Please contact Nicola Dach at [dach@illinois.edu](mailto:dach@illinois.edu) or Jenelle Griffin at [jgriffi6@illinois.edu](mailto:jgriffi6@illinois.edu) by Wednesday at 5pm if you have news you would like mentioned in next week's newsletter.